

ОТЗЫВ

**официального оппонента Фаттаховой Наири Нурыйхановны
о диссертации Гао Мэнлинь «Отражение праздничных традиций в паремиях
русского и китайского языков», представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 Теоретическая,
прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика**

Диссертационное исследование Гао Мэнлинь посвящено сравнительно-сопоставительному изучению русских и китайских паремий, связанных с традиционными праздниками. Актуальность избранной темы определяется устойчивым интересом современной антропоцентрической лингвистики к взаимодействию языка и культуры, механизмам сохранения культурной памяти и языковой репрезентации ценностей. Паремиологический фонд в этом отношении представляет особый интерес, поскольку аккумулирует коллективный опыт, нормы поведения, оценки и культурно значимые представления народа. Обращение к праздничной традиции позволяет рассмотреть эти процессы на материале культурно насыщенного фрагмента языковой картины мира.

Актуальность исследования обусловлена тем, что паремии, связанные с традиционными праздниками, рассматриваются в трех взаимосвязанных аспектах – лингвокультурологическом, лингвоаксиологическом и функциональном. Диссертант последовательно рассматривает праздничный фрагмент паремиологической картины мира в лексикографическом и дискурсивном аспектах, что позволяет проследить переход от закреплённого в языке коллективного знания к его актуализации в художественном тексте.

Научная новизна диссертации состоит, прежде всего, в том, что русские и китайские паремии, отражающие традиционные праздники, впервые выделены в качестве самостоятельного объекта комплексного сопоставительного исследования. Автор системно описывает лингвокультурологические особенности паремий с компонентом-названием праздника, выявляет этнолингвомаркеры праздничной культуры, определяет аксиологические доминанты и устанавливает универсальные и национально-специфические ценностные константы двух лингвокультур. Существенным результатом является также анализ функционального потенциала паремий в русском и китайском праздничном нарративе художественного текста. Новым представляется и стремление автора соотнести русскую и китайскую терминологические традиции в области паремиологии, что особенно важно при работе с разноструктурными языками и

неодинаково организованными национальными классификациями устойчивых единиц.

Теоретическая значимость работы состоит в развитии сравнительно-сопоставительной лингвокультурологии, лингвоаксиологии и паремиологии. Автор уточняет представления о лингвокультурологическом, лингвоаксиологическом и функциональном потенциале паремий, систематизирует метаязык русской и китайской лингвистической традиции, предлагает комплексную модель описания тематически ограниченного фрагмента паремиологического фонда. Полученные результаты расширяют научные представления о роли паремий в репрезентации национальной картины мира, культурной памяти и ценностных ориентиров, а также о способах реализации фольклорного знания в художественном дискурсе.

Практическая значимость работы определяется возможностью использования ее результатов в курсах по лексикологии, фразеологии, паремиологии, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации и сравнительно-сопоставительному языкознанию, а также в практике преподавания русского и китайского языков как иностранных. Собранный материал может быть использован при подготовке двуязычного лингвокультурологического словаря.

Достоверность результатов обеспечивается репрезентативностью материала и комплексностью методики. В авторскую картотеку вошло более 2000 паремий, связанных с праздниками (русский – 1548, китайский – 806), полученных приёмом сплошной выборки из авторитетных русских и китайских словарей. В работе использованы описательно-аналитический, компонентный, сравнительно-сопоставительный и контекстуальный методы, приёмы лингвокультурологического, лингвоаксиологического и интерпретативного анализа, а также элементы историко-этимологического анализа и лингвокультурологического комментирования.

Структура диссертации логична и соответствует поставленной цели и задачам. Работа включает введение, три главы, заключение и библиографию. Во введении последовательно представлены объект, предмет, цель, задачи, гипотеза, положения, выносимые на защиту, научная новизна, теоретическая и практическая значимость, методология, материал и сведения об апробации исследования.

В первой главе «Теоретические основы исследования праздников в русских и китайских паремиях» рассматривается становление паремиологии в русской и китайской научных традициях, уточняется содержание ключевых понятий, обосновывается понимание праздника как культурно значимого концепта, раскрывается лингвокультурологический, лингвоаксиологический и

функциональный потенциал паремий. Достоинством главы является внимание к различиям терминологических систем: автор не механически переносит русскую классификационную модель на китайский материал, а учитывает специфику национальной филологической традиции, что позволяет в дальнейшем использовать термин *паремия* как исследовательский метатермин и одновременно сохранять типологическую неоднородность китайских устойчивых единиц. Теоретический обзор демонстрирует хорошее знание отечественной и зарубежной литературы и способность автора систематизировать значительный объем разнородного материала.

Во второй главе «Лингвокультурологический и лингвоаксиологический анализ паремий с компонентом-названием праздника в русском и китайском языках» представлен основной сравнительно-сопоставительный материал исследования. Автор выделяет пять тематических групп. Особое внимание уделяется системе *этнолингвомаркеров*. Показано, что при наличии общих принципов календарной и ритуальной организации праздника конкретные формы их языкового воплощения существенно различаются в двух лингвокультурах. Лингвоаксиологический анализ позволяет автору выявить общие ценностные доминанты и одновременно показать различия в их иерархии и интерпретации. Более подробно рассматриваются концепты РАДОСТЬ и ТРУД как репрезентативные ценностные концепты.

Третья глава «Функциональный потенциал паремий и их реализация в русском и китайском праздничном нарративе» логично переводит исследование из лексикографической плоскости в дискурсивную. Художественным материалом послужили романы И.С. Шмелёва «Лето Господне» и Сюэциня Цао «Сон в красном тереме», в которых праздничная культура представлена как значимый принцип организации семейной и социальной жизни. В «Лете Господнем» выявлено 152 паремиологические единицы, в «Сне в красном тереме» – 436, из которых 315 отнесены к ядерным и 121 – к периферийным типам. Автор справедливо учитывает различия в объеме произведений и не использует абсолютные количественные показатели для прямого сопоставления частотности. Сильной стороной третьей главы является анализ паремий как активных механизмов смыслопорождения. На материале двух романов описываются кумулятивная, сюжетообразующая, текстообразующая, прогностическая и метаязыковая функции, а также вариативность и трансформация паремиологических единиц. Убедительно показано, что паремиологические единицы могут участвовать в композиционной организации текста, формировании сквозных смысловых доминант и актуализации

коллективной культурной памяти. Тем самым функциональный анализ существенно дополняет лингвокультурологическую и лингвоаксиологическую части диссертации.

Заключение обобщает результаты проведенного исследования и подтверждает выдвинутую гипотезу. Выводы по главам и итоговые положения взаимосвязаны, аргументированы и в целом соответствуют поставленным задачам.

Вместе с тем, как и всякое содержательное исследование, диссертация вызывает ряд вопросов и замечаний дискуссионного характера.

1. В диссертации обосновано использование термина *паремия* в качестве зонтичного метатермина, однако в китайском материале, особенно в третьей главе, анализируются как ядерные, так и периферийные типы единиц. Хотелось бы уточнить, какие признаки являются определяющими при включении загадок, дуйлянь, цзюлин и иных ритмизованных или цитатных форм в периферию паремиологического фонда и где, по мнению автора, проходит граница между паремиологической и собственно фольклорно-поэтической единицей.

2. В работе выявлен достаточно широкий круг аксиологических доминант, однако для развернутого анализа избраны прежде всего концепты РАДОСТЬ и ТРУД. Просим прокомментировать критерии выбора именно этих двух ценностных концептов и определить их место в общей иерархии ценностей праздничного паремиологического фонда русского и китайского языков.

3. В третьей главе сопоставляются два произведения, существенно различающиеся по объему, жанрово-культурной природе и условиям функционирования паремий; кроме того, китайский материал рассматривается с привлечением русского перевода. Какие критерии автор считает основными для обеспечения сопоставимости художественного материала и каким образом фактор перевода учитывался при интерпретации функций китайских паремий?

Высказанные вопросы не умаляют научной ценности проведенного исследования, не снижают его общей положительной оценки, а имеют дискуссионный характер, свидетельствуя о перспективности избранной проблематики. Содержание автореферата соответствует основным положениям и результатам диссертации.

Результаты исследования прошли достаточную апробацию. Основное содержание диссертации отражено в 15 научных публикациях, 11 из которых опубликованы в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК Министерства науки и высшего образования Российской Федерации; 5 статей опубликованы в изданиях, индексируемых в базе данных Scopus. Опубликованные

работы в достаточной степени отражают содержание и основные результаты диссертации.

В целом диссертация Гао Мэнлинь «Отражение праздничных традиций в поговорках русского и китайского языков» представляет собой самостоятельное, завершённое научное исследование, выполненное на актуальную тему, обладающее научной новизной, теоретической и практической значимостью, и соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а ее автор, Гао Мэнлинь, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент:

доктор филологических наук (10.02.01 – русский язык; 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), профессор, профессор кафедры русского языка и методики его преподавания Института филологии и межкультурной коммуникации федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

«15» сентября 2026 г.



Фаттахова Наиля Нурыйхановна

Контактная информация:

Адрес: Российская Федерация, 420008, г. Казань, ул. Кремлевская, д. 18, корпус 1, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет».

Тел.: +7 (843) 233-71-09

E-mail: n-fattahova@mail.ru

